

在中国唐朝（618-907），在朝为官的贾耽潜心地理之学，广泛蒐集四方信息，撰成《皇华四达记》一书。八世纪中叶，唐朝的国力与国际影响力均达鼎盛期。《皇华四达记》一书的撰写，正当唐朝的空间和文化影响持续扩张的时代。唐代是中国历史上领土扩展、文艺进步、重大技术革新（比如印刷术的改进）的时代。生活在这一开放与上升期的贾耽，表现出对遥远异域的极大兴趣，在他的书中记录下了中国通往世界各地的道路，其中对沿途各地的旅程和道里距离、地理特征等都有详细的记述。

该书是《古代印度洋文献专辑》中文文献译著中的第一种，书中各节文字，既展现了中国自古以来对印度洋世界的兴趣，同时也见证了8世纪末唐代中国对外部世界的开放。

During the Tang dynasty (618-907), a Chinese civil servant, Jia Dan made a compilation of geographical information in his book "Records of the Ways from Imperial China into Foreign Countries in the Four Cardinal Directions". In the mid-eighth century, the Tang Dynasty reached its peak of national power and international influence. The book was written at a time when Tang China was continuously extending her influence both spatially and culturally. The Tang period witnessed substantial territorial expansion, artistic and literary development as well as significant technical innovations, such as printing. This growth would explain Jia Dan's interest in remote regions, and his wish to put in writing itineraries, radiating from China, presenting themselves as pathways from one place to the other, specifying distances and geographical features. This book is the first in a series of translated Chinese texts on the Ancient Indian Ocean to be published in this collection, bringing together passages demonstrating both China's interest in our maritime space since ancient times, as well as her opening up to the outside world at the end of the eighth century.

Au temps de la dynastie des Tang (618-907), le fonctionnaire chinois Jia Dan rassemble une collection d'informations géographiques dans son « Récit des routes de la Chine impériale vers les pays étrangers dans les quatre directions cardinales ». Au milieu du VIII<sup>e</sup> siècle, la puissance nationale et l'influence internationale de la dynastie Tang atteignent leur apogée. L'ouvrage est confectionné alors que la Chine des Tang connaît une extension continue de son influence tant dans l'espace que sur le plan culturel. La période des Tang se caractérise par une expansion du territoire, un développement artistique et littéraire et d'importantes inventions telle l'imprimerie. Ce rayonnement explique la curiosité de Jia Dan pour les régions lointaines et sa volonté de coucher par écrit des itinéraires à partir de la Chine qui se présentent comme des cheminements de lieu en lieu indiquant les distances, les particularités géographiques.

Premier d'une série de traductions de textes chinois sur l'océan Indien ancien à paraître dans cette collection, ce recueil réunit les passages témoignant de l'intérêt de la Chine pour notre espace maritime depuis des temps reculés. Il exprime ainsi l'ouverture vers l'extérieur de la Chine à la fin du VIII<sup>e</sup> siècle.



ISBN : 978-2-38444-054-2

Prix : 16 euros



Presses  
Universitaires  
Indianocéaniques

## 皇华四达记

印度洋历史文献选编

### Records of the Ways from Imperial China into Foreign Countries in the Four Cardinal Directions

Selected pieces relating to the Indian Ocean

### Récit des routes de la Chine impériale vers les pays étrangers dans les quatre directions cardinales

Passages relatifs à l'océan Indien

（唐）贾耽

Jia Dan (Tang dynasty)

Jia Dan (dynastie Tang)

编辑者 – Edited by – Édité par

Serge BOUCHET  
塞尔日·布歇

WANG Xiuli  
王秀丽

Institut Confucius  
Université de La Réunion  
留尼汪孔子学院

Collection « Édition de sources sur l'océan Indien ancien »

Presses Universitaires Indianocéaniques

